

# GUÍA DE SUPERVIVENCIA EN CEUTA



**PARA ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS**



FACULTAD DE EDUCACIÓN, ECONOMÍA Y TECNOLOGÍA DE CEUTA

© Textos: Santiago Real Martínez

© Ilustración portada: Álvaro Moreno

© Edición: Facultad de Educación, Economía  
y Tecnología de Ceuta

Depósito Legal: CE - XXXXX / 2019

Quedan reservados todos los derechos:

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en, ni tramitada por, sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo de la Facultad de Educación, Economía y Tecnología de Ceuta.



## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	5
1. TRANSPORTES .....	6
2. ALOJAMIENTO .....	9
3. COMPRAS .....	10
4. ACTIVIDADES CULTURALES .....	11
5. DEPORTES .....	14
6. OCIO Y TIEMPO LIBRE .....	15
7. FIESTAS POPULARES Y TRADICIONES .....	17
8. EMPADRONARSE EN CEUTA .....	19
9. DICCIONARIO DEL HABLA CABALLA .....	21
10. TELÉFONOS DE INTERÉS .....	27





## INTRODUCCIÓN

Vivir en una ciudad que no es la tuya y no conoces puede ser complicado si no dispones de información sobre ella. Es por ello que esta guía nace con la pretensión de que aquellos estudiantes universitarios, que no son de Ceuta, tengan toda la información necesaria para poder disfrutar y vivir en nuestra ciudad al tiempo que se forman en nuestra Facultad, porque no todo son libros y estudio.

La vida universitaria tiene muchas facetas, entre ellas destacan el deporte, la cultura y el ocio. Todas ellas son también muy importantes y forman parte de la experiencia vital que nos completa como personas. Ceuta es una ciudad para descubrir y también para disfrutar. Su riqueza cultural, sus tradiciones, sus fiestas, sus gentes y las diferentes culturas que aquí conviven, pueden ayudarte a tener una perspectiva más amplia y diversa de esta ciudad, perla del mediterráneo.

Por otro lado, el pertenecer a la universidad de Granada en Ceuta tiene algunas ventajas, como pueden ser los descuentos en el transporte, en tiendas y comercios o disponer de diferentes servicios. Dentro de esta guía descubriréis eso y algunas cosas más, que seguro os van a interesar.



## TRANSPORTES

### 1



### ¿CÓMO LLEGAR A CEUTA?

Para desplazarse a Ceuta es necesario cruzar el estrecho. La forma más económica es a través de la **vía marítima**. Hay tres compañías navieras que operan desde Algeciras a Ceuta: FRS, Balearia y Trasmediterránea (Acciona). Con las tres compañías, la Facultad. Estos descuentos son los siguientes:



Reducciones que aplica la compañía **FRS** a la comunidad universitaria son las siguientes y con estas condiciones:

	RESIDENTE	NO RESIDENTE
PASAJERO	13,60 €	54,40 €

1. Todos los billetes tienen que ser de ida y vuelta.
2. Únicamente se pueden adquirir en las taquillas oficiales de la naviera.
3. Esta naviera solo realiza un descuento del 20% sobre las tarifas oficiales, en los billetes de pasajero, los vehículos quedan fuera de esta oferta.
4. Tarifa únicamente aplicable a los miembros de la comunidad universitaria de la UGR, siendo obligatorio la acreditación de esta condición.

Más información la podéis obtener en su web: [www.frs.es](http://www.frs.es)



Las reducciones de las tarifas que **BALEARIA** ofrece a los miembros de la Universidad de Granada son las siguientes:

	RESIDENTE	NO RESIDENTE
PASAJERO	12,00 €	48,00 €
PASAJERO + COCHE	52,00 €	121,00 €
PASAJERO + MOTO	32,00 €	81,00 €

1. Todos los billetes tienen que ser de ida y vuelta.
2. Se pueden adquirir en las taquillas oficiales de la naviera y en las agencias de viajes; Dinamar, Avemar y Aureatours.
3. Estas tarifas son aplicables a los miembros de la comunidad universitaria de la UGR y sus familiares, siempre y cuando viajen juntos, acreditando su condición mediante el carnet de la UGR.

Más información en su Web: [www.balearia.com](http://www.balearia.com)



Las reducciones de tarifas que **ACCIONA** ofrece a los miembros de la comunidad universitaria de Granada se presentan en la siguiente tabla:

	RESIDENTE	NO RESIDENTE
PASAJERO	11,64 €	46,50 €
PASAJERO + COCHE	51,74 €	126,70 €

1. Todos los billetes tienen que ser de ida y vuelta.
2. Únicamente se pueden adquirir en las taquillas oficiales de la naviera.
3. Tarifa únicamente aplicable a los miembros de la comunidad universitaria de la UGR, siendo obligatorio la acreditación de esta condición.

La Web de esta compañía es: [www.trasmediterranea.es](http://www.trasmediterranea.es)



Otra forma de llegar a Ceuta es a través del **TRANSPORTE AÉREO**. Ceuta dispone de un Helipuerto en el que opera la compañía Héliity, con varios vuelos diarios con destino a Málaga y Algeciras. El trayecto a Algeciras tiene una duración de 10 minutos, y el precio del billete para los residentes oscila (en función del día y el horario del vuelo) entre los 15,49 y los 20,40 €. El trayecto a Málaga tiene una duración de unos 25 minutos y el precio del billete para los residentes oscila entre los 38,33 y los 45,83 €. El teléfono de reservas es: 856 59 01 46; 602 25 26 15. Más información en su web: [www.helity.es](http://www.helity.es)

## PARA MOVERSE POR CEUTA



Ceuta es una ciudad pequeña y aunque prácticamente se puede ir andando a cualquier sitio, tenemos diferentes transportes públicos. Ceuta dispone de un servicio de Autobuses, de los cuales, los que pasan por las cercanías de la Facultad, son los de la línea 1. La tarifa ordinaria son 0,80 euros pero existen tarifas de bono-bus con un precio de 0,62 euros. Si además tienes menos de 24 años, también puedes sacarte el bono-bus de estudiante, con lo que el precio se reduce a 0,38 euros. Podéis obtener más información a través de:

Correo electrónico: [info@autobuseshadu.com](mailto:info@autobuseshadu.com)

Teléfono: 956 508 857

Página Web: <https://www.autobuseshadu.com/>

Los horarios y líneas se pueden consultar a través de este enlace: <https://www.autobuseshadu.com/lineas-y-horarios/>

Bono bus estudiante:

<https://www.autobuseshadu.com/normas-estudiante/>





Los **taxis** son también una buena opción, pues no son excesivamente caros. La bajada de bandera cuesta 3,50 euros. Los números de teléfono para solicitar un taxi son: Radio taxi 956 515 406; Auto-taxi: 856 200 008. Además hay distintas paradas de taxis por toda la ciudad: en la plaza de los Reyes, en la Gran Vía, en la Estación Marítima, en el centro comercial “Parque Ceuta”, en el Helipuerto, etc.



## ALOJAMIENTO

### 2



El Campus Universitario de Ceuta dispone de residencia universitaria gestionada por el Ayuntamiento a través de la empresa CLECE. La residencia está situada en la última planta del edificio. Hay 38 habitaciones individuales, todas ellas con baño interior, distribuidas en dos alas. Ambas alas están dotadas de sala de reunión y zona de lavandería. Los residentes deben aportar su ropa de cama y toallas, siendo imprescindible su uso. La residencia solo incluye alojamiento. No está permitido cocinar. Semanalmente el personal de CLECE realiza la limpieza de cada habitación y baño. Para contactar con la residencia podéis llamar al teléfono: 956 518 327 en horario de mañana, de lunes a viernes, de 08:00 a 14:00 h. y de tarde de lunes a jueves de 15:30 a 18:30 h. Más información en la web: <http://www.ceuta.es/ceuta/residencia-de-estudiantes>

Otras opciones de alojamiento son los alquileres de pisos. En Ceuta existen diferentes agencias inmobiliarias en las que podéis informaros de la oferta de alquileres. Quizás la forma más eficaz sea consultar los anuncios breves en la prensa local: **El Faro de Ceuta** (<https://elfarodeceuta.es/>) y **El Pueblo de Ceuta** (<http://elpueblodeceuta.es/>) o **Ceuta al día** (<http://www.ceutaldia.com/seccion/inmobiliaria/>). En estos periódicos podréis encontrar numerosas ofertas.

Asimismo, en los tablones de anuncios de la propia Facultad (copistería), muchos estudiantes que desean compartir piso ponen sus anuncios y notificaciones.

## COMPRAS

### 3



Ceuta tiene una amplia oferta de pequeñas tiendas y comercios en las que se pueden realizar compras de todo tipo a precios muy competitivos. Muchos productos son más baratos que en la península debido a que en Ceuta, al estar bajo un régimen fiscal especial no se paga el IVA, sino el IPSI (Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación). De ahí que podamos adquirir ropa y material deportivo, perfumes y cosméticos, bebidas... a precios más económicos que en otras ciudades. La mayoría de las tiendas y comercios lo podéis encontrar en el centro de la ciudad, la zona que va desde la plaza de África pasando por la Gran Vía, la Plaza de la Constitución, paseo del Revellín, paseo de Camoens, Plaza de los Reyes y calle Real.

Por otro lado, y por lo que se refiere a la compra de suministros alimentarios, los mejor y más económicos son sin duda, comprar en los mercados de abastos. En Ceuta hay tres mercados que abren al público de lunes a sábado: uno en Real 90, otro, el mercado Central, en la Plaza de la Constitución, y el mercado de San José-Hadú. En estos mercados encontrareis todo tipo de productos de alimentación, carnes, pan y bollería, encurtidos, frutas y verduras, pero es de destacar los pescados y mariscos de gran calidad y a muy buenos precios.

Hay, además, una gran cantidad de supermercados repartidos por toda la ciudad y que tienen como particularidad que abren al público, también, los domingos.

No debéis desdeñar las numerosas tiendas de barrio que existen por toda la ciudad, ya que os pueden sacar de un apuro un domingo por la tarde si os hace falta algo de pan, leche o cualquier otra cosa.

Para más información consultar aquí:

[http://www.ceutaciudaddecompras.com/quienes\\_somos.php](http://www.ceutaciudaddecompras.com/quienes_somos.php)

<http://www.cityplan.es/ceuta/guia-comercial/administraciones-servicios-publicos-y-asociaciones-25/asociaciones/18721/18721>



## ACTIVIDADES CULTURALES

4



Ceuta cuenta con una amplia oferta cultural que se desarrolla tanto, desde las propias instituciones de la ciudad, como desde el ámbito asociativo y comunitario. La Consejería de Educación y Cultura tiene una amplia oferta de teatro, conciertos y exposiciones que se pueden consultar en su Web institucional: <http://www.ceuta.es/ceuta/agenda-cultural>

Por otro lado, muchas de estas actividades se desarrollan en el teatro auditorio del Revellín, en cuya Web, también podéis consultar su programación o comprar entradas para los diferentes eventos culturales: <https://www.teatrorevellin.es/>

Ceuta cuenta, además con varios museos con entrada gratuita:

El **museo del revellín**, que tiene dedicadas las plantas baja y primera a la exposición permanente de la sección de Arqueología. Cuenta, además, con dos salas dedicadas a exposiciones temporales. Los horarios son: de martes a sábados de 11:00 a 14:00h y 17:00 a 21:00h. Festivos de 11:00 a 14:00h.

**Murallas Reales.** Este museo ocupa la parte central de la Plaza de Armas del Conjunto Monumental de las Murallas Reales. Tiene una sala de exposiciones y un pequeño auditorio. Sus salas acogen la sección de Bellas Artes del Museo y las exposiciones temporales. Sus horarios de apertura son: de martes a sábados de 11:00 a 14:00 h. y 17:00 a 21:00 h. Festivos de 11'00 a 14'00 h.

**Basílica Tardorromana.** Además de los vestigios de la Basílica Tardorromana, se muestran en este museo otra serie de restos sobre la historia del Istmo de Ceuta desde sus orígenes hasta la conquista portuguesa de 1415. Sus horarios de apertura son: de martes a sábados de 11:00 a 14:00 h. y 17:00 a 21:00 h. Festivos, de 11'00 a 14'00 h.

**Sala de Exposiciones El Ángulo.** Esta sala reúne la obra de 18 artistas contemporáneos y vanguardistas. Las obras del museo están ordenadas en tres áreas principales basadas en el origen de los artistas: artistas oriundos de Ceuta, artistas vinculados a la Ciudad y autores provenientes de la escuela de Tetuán. Sus horarios de visita son de lunes a viernes de 10:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h; Sábados y domingos de 10'00 a 14'00 h. Para cualquier consulta sobre estos museos pertenecientes a la ciudad podéis hacerla en este teléfono: 956 511 770.

Otros museos, pertenecientes a ejército y que también son gratuitos son el **museo de la Legión** situado en la avenida Deán Navarro Acuña, nº 6. Los fondos del museo de la Legión en Ceuta se reparten en cuatro salas y se dedican a exponer los símbolos, recuerdos, hechos de la Legión española. Podéis obtener más información en su página web:

<http://www.ejercito.mde.es/unidades/Madrid/ihycm/Museos/legion-ceuta.html>

Su horario de visitas es de lunes a sábado de 10:00 a 13:00 h. (Excepto primer sábado de mes).



El otro museo perteneciente al ejército es el **museo del Desnarigado** (museo histórico militar) situado en la carretera del Hacho. Se encuentra ubicado en la batería conocida como “El Desnarigado” (en recuerdo del pirata de este nombre), se trata de un hermoso paraje situado en la costa. Sus fondos son un compendio significativo de la cultura militar española en la Ciudad Autónoma de Ceuta. Sus horarios de visita son: lunes a viernes (no festivos) de 09:30 a 13:00 h.; sábados de 1 junio a 30 de septiembre de 11:00 a 13:30 h. Más información en la web:

<http://www.ejercito.mde.es/unidades/Madrid/ihycm/Museos/ceuta.html>

Para más información sobre museos de Ceuta, consultar el siguiente enlace: <https://www.ceuta.si/nuestros-museos>



## Otros lugares de interés turístico y cultural:



**La puerta califal.** El conjunto está conformado por tres puertas, tres bóvedas, dos torres y lienzos de muralla que datan del siglo X. Este conjunto arquitectónico, constituía la puerta de acceso a la medina de la ciudad en la época islámica y formaba parte del sistema defensivo de la misma. Las reservas para su visita se pueden hacer en la oficina de Turismo (c/ Edrisis, baluarte de los mallorquines) o al teléfono: 856 20 05 60. El horario se concierta a través de la reserva y la visita es con guía oficial en grupo.



**Baños árabes.** Este bien de interés cultural data de la edad media (709-1415). Se trata de un baño de vapor medieval de medianas dimensiones utilizado para cuestiones higiénico sanitarias y relacionado con la cultura musulmana. Está situado en la Plaza de la Paz, en continuidad con el Paseo de la Marina Española.



**Murallas Merinidas.** Están situadas en la calle Pedro La Mata S/N. Construidas por el sultán merinida Abu Said, en 1.328. Originariamente las murallas abarcaban un perímetro de 1.500 metros que contorneaban las alturas del paraje conocido por Terrones ocupando una superficie de más de treinta hectáreas.



**Mirador de Isabel II.** A este hermoso enclave se puede acceder o bien desde la carretera del Serrallo o bien desde la de Benzú. Desde este mirador se puede ver, en una gran panorámica todo Ceuta, el monte Hacho, el istmo, la bocana del puerto, el campo exterior, la bahía norte y la bahía sur.

Podéis encontrar más información sobre la arquitectura de Ceuta en estos enlaces:

<https://www.ceuta.si/nuestra-arquitectura>

<https://www.ceuta.si/hay-mucho-mas>

Y desde el siguiente enlace podrás descargar las guías turísticas de Ceuta: <https://www.ceuta.si/guias-guides>

## DEPORTES

### 5



La oferta deportiva en Ceuta es muy amplia. Por un lado, tenéis todas las actividades que desde la Facultad se programan semestralmente, incluyendo cursos y competiciones. Esta información está disponible en la Web: <https://cad.ugr.es/pages/actividades-deportivas>

y en facebook: <https://www.facebook.com/Campus-de-Ceuta-Deportes-791300357630455/> También podéis consultar en el siguiente correo electrónico: [deportesceuta@ugr.es](mailto:deportesceuta@ugr.es).

La Facultad dispone de un **pabellón polideportivo**, que al margen de su uso académico, es posible reservar para practicar algún deporte (vóleybol o baloncesto) por cualquier miembro de la comunidad universitaria. Asimismo el campo de fútbol anexo al campus universitario (José Martínez Pirri), también es posible utilizarlo por parte de la comunidad universitaria. Para las reservas y condiciones de uso de estas instalaciones podéis consultarlas en el anterior correo electrónico.

También, desde la Facultad se ha firmado un convenio para la utilización de la **piscina municipal** “Guillermo Molina”, por el que cualquier miembro de la Universidad de Granada en Ceuta podrá utilizar este servicio algunos días. En concreto, durante el primer semestre (del 12 de septiembre al 21 de diciembre) tenemos asignada la calle 1 de la piscina los miércoles y viernes de 12:00 a 13:00 h.; y los sábados de 17:00 a 18:00 h. (exceptos los días que haya competición de waterpolo). Durante el segundo semestre (del 7 de enero al 20 de julio), tenemos también asignada la calle 1 los miércoles y viernes de 12:00 a 13:00 h.; y los sábados de 17:00 a 18:00 h. (exceptos los días que haya competición de waterpolo). Para la reserva de este servicio, debéis poneros en contacto con el gestor de deportes de la Facultad en el correo [deportesceuta@ugr.es](mailto:deportesceuta@ugr.es)

Por otro lado, la ciudad de Ceuta programa actividades deportivas a través del ICD (instituto ceutí de deportes) que está situado en la calle Juan Díaz Fernández. Toda la información la



podréis obtener en los teléfonos: 956 519 242; 956 519 149. O bien en su correo electrónico: [deportesceuta@ugr.es](mailto:deportesceuta@ugr.es) y en la web: [www.ceuta.es/icd](http://www.ceuta.es/icd)



Otra buena opción para hacer deporte, y más barato, es el senderismo. Ceuta cuenta con unas zonas de paseo espectaculares que combinan monte y costa. Existen varias rutas, una de las más transitadas es el monte Hacho. Desde allí podéis acceder o bien al castillo del Desnarigado o un poco más abajo a la playa de la planta potabilizadora. El regreso se puede hacer siguiendo el camino de ronda, que discurre paralelo a la costa.

Otra ruta puede ser el paseo hasta Benzú siguiendo la costa. Es una caminata un poco más larga, pero tiene la ventaja de que no hay demasiadas cuestas, en comparación con la ruta del monte Hacho. La **federación de deportes de montaña y escalada de Ceuta** (<https://es-es.facebook.com/federacion.ceuta/>) y el **Club de Montaña Anyera** (<http://clubanyera.es/>), organizan marchas y carreras de senderismo en la ciudad, podéis seguir sus actividades en la red.

## OCIO Y TIEMPO LIBRE

### 6



Unas de las actividades de ocio más populares en la ciudad son las relacionadas con el



mar, ya que Ceuta cuenta con muchos kilómetros de costa y tiene numerosas playas. Las dos principales son la **playa de la Ribera** y la **playa del Chorrillo**, ambas en el centro de la ciudad. Estas playas tienen concedida la bandera azul de la CEE y cuentan con numerosos servicios, como son duchas, cuartos de baño, socorristas (en temporada estival), cafeterías, etc.



Por otro lado Ceuta tiene uno de los mejores enclaves de ocio de toda la costa, el **Parque Marítimo del Mediterráneo**. Estas instalaciones constan de 56.000 m<sup>2</sup> de lagos de agua salada rodeados de una

impresionante selección de plantas de todo el mundo. Se trata de la obra póstuma de César Manrique. Además de restaurantes y cafeterías en el parque hay un auditorio en el que se hacen actuaciones musicales de todo tipo. Los horarios y tarifas del parque los podréis encontrar en esta web (ya que varían según la temporada del año):

<https://www.parquemaritimo.es/horarios-y-tarifas>



Justo al lado del parque marítimo, se encuentra otra de las principales zonas de ocio de la ciudad, el **poblado marítimo**. Estas instalaciones están situadas entre el parque marítimo y el muelle deportivo y conforman un conjunto de edificaciones de dos plantas que circundan una serie de patios centrales ajardinados que concentran restaurantes, cafeterías, cines, salas de fiesta, heladerías y son sin duda, una buena opción para la gente joven y no tan joven.

Si lo que os interesa es un ambiente más tranquilo, en todo el centro de la ciudad existen numerosos mesones, bares y restaurantes con una amplia oferta de tapas y comidas. Una de estas zonas de tapeo es la calle Jaúdenes (cerca del mercado central). Con mesones como “el Mentidero” o “la Esquina Ibérica”. Otros bares conocidos en Ceuta son el “Tentaero”, el “Pacho”, “el Cortijo” o “el Ronquío”.

Otra opción que os puede interesar son las **comidas rápidas**. Además de los consabidos McDonald y Telepizza, Ceuta cuenta con una empresa de comida rápida muy conocida: el “Impacto” que, además de bocadillos, sirve comida a domicilio, como pollos asados, patatas, calamares, pizzas, etc. Una buena opción de este establecimiento son los camperos, típico bocadillo de Ceuta en pan de mollete que lleva tomate, lechuga, queso, mayonesa y pechuga o corazones de pollo. Se web es: <http://www.impactoceuta.com/> y aquí podréis obtener información de todos sus productos. Los teléfonos para pedidos son: 956 513 100; 956 510 960.





Para más información sobre qué y dónde comer en Ceuta, podéis consultar estas direcciones:

<https://erasmusu.com/es/erasmus-ceuta/blog-erasmus/comer-en-ceuta-548799>

<https://www.ceuta.si/nuestra-gastronomia>

Si os interesa algo más exótico como la comida marroquí, podéis disfrutar de dos buenos restaurantes en nuestra ciudad: el restaurante “Al Andalus” que está situado en la carretera Pino Gordo, y su Teléfono es: 956 513 921. Y el restaurante “Oasis” situado en Carretera del Monte Hacho, s/n. Su teléfono es: 956 515 925 y su web: <http://www.restauranteoasis.es/>



Una buena oferta de actividades de ocio y culturales, así como diversos servicios (como la tramitación del carnet joven europeo), los ofrece la **Casa de la Juventud de Ceuta**. Sus oficinas están situadas en la 1ª Planta de la antigua Residencia de la Juventud, en la Plaza Rafael Gibert, 27 (Plaza Vieja). Su teléfono es: 956 518 844 y su Email: [juventud@ceuta.es](mailto:juventud@ceuta.es) El horario de atención al público es de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 21:00 h. (para cursos y actividades).

## FIESTAS POPULARES Y TRADICIONES

7

En Ceuta al convivir cuatro culturas con diferentes creencias, existen diferentes fiestas de carácter religioso. Así por parte de la comunidad cristiana, destacan las Navidades, Semana Santa y el Corpus Christi. En la comunidad musulmana sobre todo el Ramadán, la fiesta del sacrificio o el Ashura. La comunidad Hindú celebra el Diwali, Ganesh o el Maha Shivaratri y la comunidad Hebrea el Januca o fiesta de las luces, el Pesaj (o pascua judía), o el Yom Kipur (día de la expiación), entre otros. Algunas de estas festividades de carácter religioso no tienen una fecha fija en el calendario, varían en función de diferentes factores como puede ser el mes lunar.



Sin embargo, hay otro tipo de festividades, más alejadas de lo religioso y en las que participan ceutíes de toda condición. Una de ellas es, sin duda, el **día de la mochila**. Se celebra el 1 de noviembre y se trata de una fiesta popular en la que las familias salen al campo a comer y disfrutar de un día de asueto. El origen de la festividad parece que se encuentra a finales del siglo XIX cuando el día 1 de noviembre (día de todos los Santos) se declaró festivo, los ceutíes salían de excursión hasta el cementerio de Santa Catalina para visitar a sus familiares muertos. Dado que el cementerio estaba algo alejado, llevaban en una mochila algo de comida entre la que destacaban los frutos secos. De esta manera, con mochila en Ceuta ahora, se hace referencia a una serie de frutos secos que se consumen en esta festividad. Es este caso, el continente (mochila), pasa a designar el contenido (frutos secos). La mochila, pues, son los frutos secos que se llevan para comer en el campo (nueces, castañas, almendras, etc.).

Otra fiesta muy tradicional en Ceuta es la **Feria**. Estas fiestas patronales de la ciudad se celebran la primera semana de agosto en la explanada del Paseo de la Marina. Además de la multitud de casetas con comida y bebida, hay diversas atracciones para los más pequeños, y diferentes actuaciones musicales.

Otra fecha importante en el calendario festivo de la ciudad son los **carnavales**. Si bien esta festividad depende para su celebración de la fecha de la Cuaresma, no deja de ser una fiesta popular alejada de lo religioso. Ceuta tiene unos carnavales importantes en los que destacan el concurso de agrupaciones (chirigotas, comparsas y cuartetos), la cabalgata, las agrupaciones callejeras, la mejilloná, con la que dan comienzo estas fiestas o el entierro de la caballa con el que finalizan.

Las **cruces de mayo**. Al igual que otras ciudades e Andalucía, como Córdoba o Granada, Ceuta celebra las cruces de mayo. Durante todo el mes de mayo, las hermandades de la ciudad, asociaciones de vecinos, y entidades de todo tipo, instalan sus cruces (adornadas con flores) los viernes y sábados por la noche y los domingos y festivos al mediodía. Con un ambiente



festivo y tradicional, se puede disfrutar de diferentes platos, en su mayoría caseros. Los beneficios que se obtienen de la venta de comida y bebida son utilizados para cubrir las necesidades de las asociaciones que instalan la cruz. La Consejería de Educación y Cultura de la ciudad todos los años publicita la relación de cruces y sus direcciones.

**Noche de San Juan.** Cada 23 de junio, por la noche, las playas de Ceuta se llenan de gente para celebrar esta festividad (que nominalmente es una celebración cristiana, pero tiene unos orígenes paganos, la celebración el solsticio de verano). Hogueras, fuegos artificiales, carrera popular, música y montones de comida y bebida son elementos que nunca faltan en esta celebración popular.

## EMPADRONARSE EN CEUTA

8



Empadronarse en Ceuta tiene varias ventajas que os pueden interesar. Por un lado, al estar empadronados tendríais unas mayores bonificaciones en el transporte, y obtendríais los billetes de barco (o Helicóptero) a un precio más reducido. Por otro lado en Ceuta, gracias a su régimen fiscal especial, pagaríais menos impuestos. La documentación necesaria para empadronarse es la siguiente:

- **Hoja padronal.** El impreso modelo que le será facilitado en el Ayuntamiento, debidamente firmada por todas las personas incluidas en la misma, o en su caso, representante legal, en la que se debe indicar el municipio en el que se encuentran empadronados actualmente, y un teléfono de contacto.
- **Fotocopia del Número de Identificación** de la persona que se inscribe, como sigue:
  - Para los nacionales:  
**Documento Nacional de Identidad (D.N.I.).**

- Para extranjeros de Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo:
  - **Certificado de Inscripción en el Registro Central de Extranjeros**, donde figura el Número de Identificación de Extranjero (NIE).
  - **Documento acreditativo de la identidad o Pasaporte en vigor**.
- De Estados distintos de los anteriores:
  - **Tarjeta de residencia o pasaporte en vigor**.
- **Fotocopia del Libro de familia**, en caso de que la unidad familiar esté integrada por menores de edad. En los supuestos de separación o divorcio, copia de la Resolución judicial donde se designe la persona que tiene la guarda o custodia del menor. (Igualmente en los casos de tutela, acogimiento o adopción).
- **Fotocopia del documento que acredite la ocupación de la vivienda**, tales como:
  - Contrato o recibo de la compañía suministradora del agua, luz, gas, o teléfono fijo,
  - O bien recibo del Impuesto sobre Bienes Inmuebles de naturaleza Urbana (IBI),
  - O bien Escritura de la vivienda, o en su caso, contrato de arrendamiento de la misma.
- **Si en el domicilio ya se encuentran empadronadas otras personas**, deberán aportar:
  - Autorización de algún miembro de la unidad familiar ya inscrita, para que puedan empadronarse los nuevos solicitantes. Este modelo será facilitado en el Ayuntamiento, y deberá aportarse junto con fotocopia del D.N.I. de la persona que autoriza.



## DICCIONARIO DEL HABLA CABALLA

9



Al igual que en cualquier pueblo o ciudad, los ceutíes (caballas como ellos mismos se denominan) poseen un habla propia formada por modismos y palabras características que sólo tienen sentido y se entienden en la propia ciudad. Aquí os ofrecemos una pequeña recopilación de este léxico propio que os puede ayudar a entender a Ceuta y a sus habitantes.

**Aguaviva.** Medusa.

**Amigacho.** Amigo, conocido. Palabra muy recurrida para referirse a alguien de quien no conocemos su nombre. Ejemplo: *¡Eh, amigacho! ¿Cuánto cuesta ese pastel?*

**Arropía.** Popular dulce hecho de azúcar que se sostenía en una caña.

**Avellanas o arvellanas.** En Ceuta este es el nombre de los cacahuets y por extensión otros frutos secos, que reciben el nombre genérico de avellanas. A su vez, las avellanas auténticas (las frutas del árbol, *Corylus Avellana*, cuyo origen está en Europa y Asia menor) reciben aquí, curiosamente, el nombre de *avellanas americanas*.

**Bicha Candicha.** Es una transformación lingüística de *Aixa Candicha*, un demonio tradicional marroquí, que al pasar a Ceuta tomó la forma de Bicha Candicha. Se utiliza para meter miedo a los niños, de manera similar a como lo hace el *“hombre del saco”*.

**Caballa.** Persona nacida en Ceuta. No tiene ningún sentido peyorativo, todo lo contrario, los ceutíes se refieren a sí mismos con mucho orgullo con este apelativo. El término surgió en el siglo XIX para referirse a los componentes de la flota pesquera de Ceuta, que capturaban muchos ejemplares de caballas (*Scomber scombrus*). El gentilicio ha sido reconocida por la R.A.E: *Caballa* 2.1. *adj. coloq. Esp. ceutí. Apl. a pers., u. t. c. s.*

**Camioneta.** Así se designa en Ceuta a los autobuses.

**Campero.** Típico bocadillo de Ceuta en pan de mollete que lleva tomate, lechuga, queso, mayonesa y o bien pechuga de pollo o bien corazones.

**Carne con bí.** Con este nombre se designa una marca de carne enlatada concretamente *“Hereford, corned beef”*. La mala pronunciación del inglés la ha convertido en un término muy popular y genuinamente caballa.

**Carrillo.** Kiosko.

**Cascarón.** Niño pequeño que en los juegos infantiles no pierde (al que no se le aplican estrictamente las mismas reglas que a los niños mayores).

**Chapú.** Abreviatura de chapuza, pequeños trabajos de albañilería, fontanería o pintura que se hacen en casa.

**Chirlachi.** Persona informal o poco seria.

**Cigarrones.** Alevines o inmaduros de pez volador.

**Corazones.** Comida típica de Ceuta, corazones de pollo aliñados con especias, que se hacen o bien a la plancha o bien al carbón como los pinchitos morunos.

**Embarcar o empeñar (la pelota).** Cuando juegan al fútbol, los niños denominan así al hecho de perder la pelota en un tejado o similar. Ejemplo: *Dejamos de jugar porque el güito de Juan embarcó la pelota.*

**Engollipao.** Harto, ahito. Ejemplo: *después de tres horas comiendo estaba engollipao.*

**Flush champán.** Antiguo refresco achampañado fabricado en la ciudad.

**Gallareta.** Tonto, poco aventajado.

**Gato.** Expresión que se utiliza en el juego de fútbol para designar que la edad de un jugador no esté de acuerdo con su categoría.



**Guarros.** Así se denomina en Ceuta a los botines de serraje, (zapatos hechos con un tipo de piel tosca).

**Güito.** Tonto. Este vocablo es uno de los más comúnmente utilizados en el habla ceutí. Ejemplo: A ese no le hagas ni caso, es un güito.

**Jachear.** Murmurar o criticar en grupo varias personas.

**Jae.** Palabra importada del dariya del norte de marruecos que literalmente significa hermano. No obstante también se emplea para designar a cualquier hombre proveniente de aquel país.

**Jardazo.** Caída al suelo de forma abrupta.

**Kist.** Una antigua marca de refresco con la que ahora se designa a todo el colectivo.

**Lejía.** Forma acortada y cariñosa de referirse a los Legionarios.

**Levantera.** Fuerte viento de levante.

**Maletero.** Con este término se designa en Ceuta a los naturales de Algeciras.

**Mixto (barrio del).** El popular barrio del mixto debe su nombre a un grupo de antiguas viviendas militares del regimiento de artillería mixto, nº 30 del ejército (Ramix 30) y por extensión pasó a denominarse así a toda la zona. El mixto es un barrio muy conocido en Ceuta por sus agrupaciones carnavales, tanto en la modalidad de chirigota como en comparsa.

**Mochila.** Con mochila en Ceuta se hace referencia a una serie de frutos secos que se consumen en la festividad del 1 de noviembre. Se trata de una fiesta popular en la que las familias salen al campo a comer y disfrutar de un día de asueto. Es este caso, el continente (mochila), pasa a designar el contenido (frutos secos). La mochila, pues, son los frutos secos que se llevan para comer en el campo (nueces, castañas, almendras, etc.).

**Mojaca.** Estar tieso, sin dinero.

**Mojarra (darle a la).** Se dice que se le está dando a la mojarra cuando se critica o censura a alguien. Así por ejemplo, cuando un contertulio está hablando mal de una tercera persona se dice: *ya estás dándole a la mojarra.*

**Morriña.** Palabra claramente de origen gallego (es el sentimiento de tristeza o de pena que se siente el gallego al estar lejos de la Galicia natal) pero en Ceuta se emplea de forma pintoresca con el significado de modorra (somniaolencia o sopor intenso). Ejemplo: *¡Después de comer me entró una morriña!*

**Muchacha.** Empleada del hogar de origen marroquí. En Ceuta todo el mundo tiene muchacha, y aunque esta empleada del hogar tenga 50 años, seguirá siendo muchacha.

**Negra (la).** Así es como se conoce en Ceuta la cerveza de la marca Lander Bräu, por el color de su lata, no por el de la propia cerveza, ya que la que se suele consumir aquí es tipo lager.

**Órtola.** Durante el juego, entre niños, se emplea esta palabra para indicar que se pare el juego o que algo del juego no es válido.

**Ortoleja.** Órtola.

**Paínico.** Pavana pequeña.

**Paladú.** Regaliz negro.

**Paraguayo.** Con este término se designa a aquellas personas que venían a Ceuta a comprar todo tipo de productos (sobre todo paraguas, de ahí el nombre).

**Pavana.** Gaviota.

**Perpejía.** Ictus, vahído. Ejemplo: *Le ha dado una perpejía y se ha quedado medio güito.*

**Pingo.** Juego popular entre los niños de Ceuta que consiste en saltar un equipo sobre otro y adivinar la posición de las manos del capitán de equipo saltador, que toman estos nombres: Churro, media manga, o manga entera.





**Rebolo.** Partido de fútbol jugado en una sola portería y con un portero común para los dos equipos.

**Supo (zupo).** Pene, órgano sexual masculino. Palabra claramente proveniente del dialecto Dariya que se habla en el norte de Marruecos.

**Tate.** Golosina helada, polo.

**Tide.** Era una antigua marca de detergente, y ahora por extensión, con ello se refieren a todos los detergentes.

**Todavía.** Con esta palabra se designa cualquier acción que no está acabada. Ejemplo: - *¿Acabaste de comer?* – *-Todavía....*

**Trompo.** Tiene dos acepciones: 1. Peonza. 2. Taladro, barrena eléctrica.

**Vitaminas (el).** Vendedor ambulante de frutos secos, de origen marroquí. Algo muy típico de Ceuta es escuchar al “*vitaminas*” voceando su producto por las calles o por las playas: *¡Ehh Vitaminaaaaas!*

**Volaera.** Secaderos de pescado. Las salazones y los secaderos de pescado tienen gran tradición en Ceuta, bonitos, voladores y huevas son sus productos estrella.

**Volaor.** Así se conoce en Ceuta al pez volador (*Exocoetus Volitans*) seco, un sabroso manjar típico de la ciudad.

**Zaragata.** Con este término se refieren a en Ceuta al hecho de, por ejemplo en el juego, que uno de los jugadores robe todo el dinero de la mesa.

**Zarpajazo.** Caída al suelo de forma abrupta.

**Zepi.** En el juego de las canicas, limpiar la zona de juego.

**Zope.** Colleja.

## EXPRESIONES, FRASES HECHAS Y MODISMOS

**¡Andas más que el “mierda”!** Referencia comparativa a un conocido personaje caballa cuyo sobrenombre era “el mierda”, que caminaba mucho.

**Bajar o ir a Ceuta.** Frase típica de los vecinos de las afueras cuando quieren ir al centro de la ciudad.

**Charpa la volaera (o también zarpa la volaera).** Márchate, vete pero dicho de forma despectiva.

**Curva del plátano.** Zona de la bahía sur de Ceuta, que recibe este nombre por su supuesta semejanza con la mencionada fruta.

**Futi manguti.** Frase que se utiliza para, en los juegos infantiles, gafar o echar mala suerte al oponente y que éste pierda.

**Hijo puchi.** Forma menos grosera o cariñosa de decir hijo de puta. En el sur de España este grave insulto puede significar otra cosa en función de la entonación como se diga. Así, el hijo puchi de Ceuta cumple esa misma función de cambiar el significado de un insulto grave a algo cariñoso. Ejemplo: ¡Mira el hijo puchi del niño, se ha comido todas las galletas!

**Martín, Martín.** Pagar algo al contado.

**Se apartan juguetes.** Reserva de juguetes en las tiendas de Ceuta (sobre todo de cara a fechas señaladas como el día de reyes).

**Escape, escape zalamarre.** Esta expresión se emplea en el juego de canicas cuando una de las bolas se escapa para de esa manera afirmar que esa jugada fallida no vale y se vuelve a comenzar el juego.



## TELÉFONOS DE INTERÉS

10



En esta sección encontrareis información útil para cualquier tipo de gestión o consulta que tengáis que hacer en la ciudad. Muchos servicios los podréis obtener a través de estos teléfonos.

**Aguas de Ceuta, S.A.:** 956 524619 / 956 508800

**Atlas, S.A. (Gas):** 956 522 055 / 956 522 323

**Autobuses Urbanos:** 956 508 857

**Balearia Ceuta:** 902 160 180

**Centro de Salud I, Recinto Sur:** 956 514 030 y 956 514 031

**Centro de Salud II, Otero:** 956 527 724, 956 527 725  
y 956 527 726

**Centro de Salud III, Tarajal:** 956 508 200 y 956 508 220

**Correos y Telégrafos:** 956 512 409

**Cruz Roja:** 902 222 292

**Delegación de Gobierno:** 956 512 523

**Emergencias Sanitarias:** 061

**Emergencias:** 112

**Empresa Alumbrado:** 956 522 080 / 956 506 966

**Estación marítima Puerto Algeciras:** 956 585 463

**Estación marítima Puerto Ceuta:** 956 527 000

**Facultad de Educación, Economía y Tecnología de Ceuta:**  
956 526 100

**FRS Ceuta:** 956 629 620

**Guardia Civil:** 956 202 760

**Hospital Universitario:** 856 907 000 / 956 528 400

**Información Turística Ceuta:** 956 506 275

**Jefatura Provincial de Tráfico:** 956 513 201

**Oficina de Información al Consumidor:** 956 515 604

**Palacio de la Asamblea de Ceuta:** 956 528 200

**Parque Marítimo del Mediterráneo:** 956 517 742

**Policía Local:** 956 528 231

**Policía Nacional:** 956 527 231

**Protección Civil:** 956 512 523 - 24

**Renfe:** 956 511 337

**Salvamento y Seguridad Marítima:** 900 202 202

**Trasmediterránea Ceuta:** 902 454 645 / 956 509 439







# GUÍA DE SUPERVIVENCIA EN CEUTA



PARA ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS